



The Original 1939 Notebook of a Return to the Native Land: Bilingual Edition (Wesleyan Poetry Series)

By Aimé Césaire

[Download now](#)

[Read Online](#) 

The Original 1939 Notebook of a Return to the Native Land: Bilingual Edition (Wesleyan Poetry Series) By Aimé Césaire

Aimé Césaire's masterpiece, *Notebook of a Return to the Native Land*, is a work of immense cultural significance and beauty. This long poem was the beginning of Césaire's quest for *négritude*, and it became an anthem of Blacks around the world. Commentary on Césaire's work has often focused on its Cold War and anticolonialist rhetoric—material that Césaire only added in 1956. The original 1939 version of the poem, given here in French, and in its first English translation, reveals a work that is both spiritual and cultural in structure, tone, and thrust. This Wesleyan edition includes the original illustrations by Wifredo Lam, and an introduction, notes, and chronology by A. James Arnold.

 [Download The Original 1939 Notebook of a Return to the Nati ...pdf](#)

 [Read Online The Original 1939 Notebook of a Return to the Na ...pdf](#)

The Original 1939 Notebook of a Return to the Native Land: Bilingual Edition (Wesleyan Poetry Series)

By Aimé Césaire

The Original 1939 Notebook of a Return to the Native Land: Bilingual Edition (Wesleyan Poetry Series) By Aimé Césaire

Aimé Césaire's masterpiece, *Notebook of a Return to the Native Land*, is a work of immense cultural significance and beauty. This long poem was the beginning of Césaire's quest for *négritude*, and it became an anthem of Blacks around the world. Commentary on Césaire's work has often focused on its Cold War and anticolonialist rhetoric—material that Césaire only added in 1956. The original 1939 version of the poem, given here in French, and in its first English translation, reveals a work that is both spiritual and cultural in structure, tone, and thrust. This Wesleyan edition includes the original illustrations by Wifredo Lam, and an introduction, notes, and chronology by A. James Arnold.

The Original 1939 Notebook of a Return to the Native Land: Bilingual Edition (Wesleyan Poetry Series) By Aimé Césaire Bibliography

- Sales Rank: #363607 in Books
- Brand: Brand: Wesleyan
- Published on: 2013-04-26
- Original language: English
- Number of items: 1
- Dimensions: 9.27" h x .55" w x 6.43" l, .67 pounds
- Binding: Hardcover
- 120 pages



[Download The Original 1939 Notebook of a Return to the Nati ...pdf](#)



[Read Online The Original 1939 Notebook of a Return to the Na ...pdf](#)

Download and Read Free Online The Original 1939 Notebook of a Return to the Native Land: Bilingual Edition (Wesleyan Poetry Series) By Aimé Césaire

Editorial Review

Review

“As the translators assert, the purpose of this new translation is not ‘to reveal what the poem ultimately means but rather how it was meant to be read in 1939.’ And unlike other translators who sought to capture the essence of the revolutionary spirit of the text, Arnold and Eshleman remain faithful to the rhythmic and incantatory power of the original text. A rare gift in translated poetry, this authentic rendering of the text makes the poem’s mesmerizing effect accessible to those without French. Highly recommended (for) all readers.” —A.J. Guillaume Jr., *Choice*

“American translators A. James Arnold and Clayton Eshleman bring alive in the English language the original 1939 version of Aimé Césaire’s well-known Cahier d’un retour au pays natal (Notebook of a Return to the Native Land). … Dense in its illusions and complex in structure or diction, the work earns its place as one of the more important literary writings of our twentieth century—both in its cultural contexts and linguistic innovations. For scholars and informed readers, this edition offers fresh possibilities of interpretation for this document and its history as an anticolonialist manifesto, an anthem of sorts, and a representative topology of the collective colonial black consciousness of that time.” —Fiona Sze-Lorrain, *Poetry Salzburg Review*

“…A stellar addition to the Césaire lexicon, which by finally establishing the substance of the 1939 edition, allows a clearer vision and a greater appreciation of the groundbreaking nature of the Cahier, or the substantive differences that shaped subsequent editions, and of the arc of Aimé Césaire’s remarkable poetic voice.” —H. Adlai Murdoch, *Research in African Literatures*

“Aime Cesaire’s work is by far one of the most outstanding tour-de-force in French literature emanating from the Caribbean. The texture, the beauty and the centrality of the work is set in a Caribbean milieu and firmly contextualized in the concept of négritude, of which Aime Cesaire is a co-creator. The book will be appreciated for its depth, structure, and tactile renditions of the social impediments that strangled all of us whose ancestry heralds from Africa, but who were sequenced in various parts of the Caribbean.” —S.B. Jones-Hendrickson, *The Caribbean Writer*

About the Author

AIMÉ CÉSAIRE (1913–2008) was best known as the cocreator of the concept of négritude. CLAYTON ESHLEMAN is a professor emeritus at Eastern Michigan University and the foremost American translator of Aimé Césaire. He is the author of *The Grindstone of Rapport / A Clayton Eshleman Reader* and translator of *The Complete Poetry of César Vallejo*. A. JAMES ARNOLD is an emeritus professor of French at the University of Virginia. He is the lead editor of Césaire’s complete literary works in French (in progress) and author of *Modernism and Negritude: The Poetry and Poetics of Aimé Césaire*.

Users Review

From reader reviews:

Martin Adams:

Book is actually written, printed, or outlined for everything. You can recognize everything you want by a book. Book has a different type. As you may know that book is important point to bring us around the world. Alongside that you can your reading expertise was fluently. A book The Original 1939 Notebook of a Return to the Native Land: Bilingual Edition (Wesleyan Poetry Series) will make you to always be smarter. You can feel a lot more confidence if you can know about anything. But some of you think this open or reading a new book make you bored. It is not make you fun. Why they may be thought like that? Have you searching for best book or suited book with you?

Robert Lyman:

As people who live in the modest era should be change about what going on or details even knowledge to make all of them keep up with the era which is always change and advance. Some of you maybe will certainly update themselves by studying books. It is a good choice for yourself but the problems coming to a person is you don't know what kind you should start with. This The Original 1939 Notebook of a Return to the Native Land: Bilingual Edition (Wesleyan Poetry Series) is our recommendation to cause you to keep up with the world. Why, since this book serves what you want and want in this era.

Patricia Meyer:

This The Original 1939 Notebook of a Return to the Native Land: Bilingual Edition (Wesleyan Poetry Series) are generally reliable for you who want to become a successful person, why. The main reason of this The Original 1939 Notebook of a Return to the Native Land: Bilingual Edition (Wesleyan Poetry Series) can be one of several great books you must have is usually giving you more than just simple studying food but feed you with information that might be will shock your before knowledge. This book is usually handy, you can bring it everywhere and whenever your conditions both in e-book and printed people. Beside that this The Original 1939 Notebook of a Return to the Native Land: Bilingual Edition (Wesleyan Poetry Series) giving you an enormous of experience for instance rich vocabulary, giving you tryout of critical thinking that could it useful in your day task. So , let's have it appreciate reading.

Ethel Swafford:

Your reading 6th sense will not betray a person, why because this The Original 1939 Notebook of a Return to the Native Land: Bilingual Edition (Wesleyan Poetry Series) reserve written by well-known writer we are excited for well how to make book which can be understand by anyone who have read the book. Written inside good manner for you, still dripping wet every ideas and creating skill only for eliminate your hunger then you still doubt The Original 1939 Notebook of a Return to the Native Land: Bilingual Edition (Wesleyan Poetry Series) as good book not just by the cover but also with the content. This is one publication that can break don't judge book by its deal with, so do you still needing one more sixth sense to pick this!? Oh come on your examining sixth sense already told you so why you have to listening to one more sixth sense.

**Download and Read Online The Original 1939 Notebook of a
Return to the Native Land: Bilingual Edition (Wesleyan Poetry
Series) By Aimé Césaire #S47JA198UMK**

Read The Original 1939 Notebook of a Return to the Native Land: Bilingual Edition (Wesleyan Poetry Series) By Aimé Césaire for online ebook

The Original 1939 Notebook of a Return to the Native Land: Bilingual Edition (Wesleyan Poetry Series) By Aimé Césaire Free PDF d0wnl0ad, audio books, books to read, good books to read, cheap books, good books, online books, books online, book reviews epub, read books online, books to read online, online library, greatbooks to read, PDF best books to read, top books to read The Original 1939 Notebook of a Return to the Native Land: Bilingual Edition (Wesleyan Poetry Series) By Aimé Césaire books to read online.

Online The Original 1939 Notebook of a Return to the Native Land: Bilingual Edition (Wesleyan Poetry Series) By Aimé Césaire ebook PDF download

The Original 1939 Notebook of a Return to the Native Land: Bilingual Edition (Wesleyan Poetry Series) By Aimé Césaire Doc

The Original 1939 Notebook of a Return to the Native Land: Bilingual Edition (Wesleyan Poetry Series) By Aimé Césaire Mobipocket

The Original 1939 Notebook of a Return to the Native Land: Bilingual Edition (Wesleyan Poetry Series) By Aimé Césaire EPub